

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 127/128 (1946)  
**Heft:** 19

## Vereinsnachrichten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

kann daher in dieser Nummer nicht mehr veröffentlicht werden. Die Ausstellung im Rathaus Frauenfeld dauert vom 13. bis und mit 23. Mai, täglich geöffnet von 10 bis 18 h.

**Bebauungsplan Payerne** (Bd. 126, S. 62; Bd. 127, S. 37). Die preisgekrönten Entwürfe sind veröffentlicht im «Bulletin Technique» vom 27. April 1946.

## LITERATUR

### Feststellung

Zu meiner Ueberraschung finde ich in dem Prospekt des «Verlages für Architektur» Erlenbach-Zürich zwei Bücher von mir angezeigt, die vor bald 20 Jahren im Verlag Dr. H. Girsberger erschienen sind, nämlich «Moderne Architektur und Tradition» (erschienen 1927) und «Moderne Schweizer Wohnhäuser» (1928). Da die Erscheinungsjahre im Prospekt nicht angeführt sind, könnte der Eindruck entstehen, es handle sich um Neuererscheinungen, weshalb der wirkliche Sachverhalt hier ausdrücklich festgestellt sei.

Peter Meyer

Für den Textteil verantwortliche Redaktion:

Dipl. Ing. W. JEGHER, Dipl. Masch.-Ing. A. OSTERTAG

Zürich, Dianastr. 5. Tel. 23 45 07

## MITTEILUNGEN DER VEREINE

### S. I. A. Fachgruppe der Architekten zur Pflege internationaler Beziehungen

#### Generalversammlung in Lausanne

Samstag, 18. Mai, in der E. P. U. L., 29, av. de Cour

10.15 h: Geschäftliche Sitzung.

12.00 h: Gemeinsames Mittagessen im Restaurant Rappaz in Ouchy; anschliessend Vortrag

15.00 h: *Pierre Vago*, Arch., Paris: «L'architecture aujourd'hui et demain». Diskussion.

Sonntag, 19. Mai

Ausflug nach Vevey-Les Pléiades.

Anmeldungen bis 14. Mai an Arch. J.-P. Vouga, 1, rue St. Pierre, Lausanne.

### S. I. A. Sektion Bern

#### Sitzung vom 29. März 1946

Conférence du Prof. D. Boutet, vice-président du Conseil d'administration de la SNCF et du Conseil général des Ponts et Chaussées, Paris:

#### La reconstruction de l'outillage national en France

Les membres de la section bernoise de la S. I. A. sont choyés des dieux. Grâce à la grande amabilité de la Société des Ingénieurs des CFF, ils ont déjà eu le privilège d'entendre deux éminents ingénieurs de la SNCF leur parler dernièrement de la reconstruction ferroviaire en France et des programmes d'avenir de la Société Nationale des Chemins de fer français. Le 29 mars, ils eurent de nouveau la bonne fortune d'assister à un exposé magistral sur les immenses destructions subies par ce pays comme sur les résultats déjà obtenus depuis la libération.

Le président de la section, Mr. Härry, salua tout d'abord les personnalités invitées parmi lesquelles on remarquait Mr. le Conseiller d'Etat Grimm grâce à qui cette conférence avait pu être organisée; en effet, Mr. Boutet est actuellement l'hôte de Berne en qualité de représentant du canton dans la commission d'experts chargée d'examiner les problèmes relatifs à la nouvelle gare<sup>1)</sup>. Puis en quelques mots partis du cœur, Mr. Härry rappela avec quel intérêt passionné les techniciens suisses ont compati aux malheurs de notre grande voisine de l'ouest et avec quels sentiments de profonde sympathie ils ont suivi les efforts qu'elle fournit pour effacer les blessures de la guerre tout en profitant de l'occasion pour moderniser son équipement.

Après avoir remercié en termes bien trop flatteurs pour notre amour-propre, Mr. Boutet entra dans le vif de son sujet. Dans la première partie de sa conférence, il passa successivement en revue les principaux secteurs de l'outillage national<sup>2)</sup>.

Dans la seconde partie de sa conférence, Mr. Boutet exposa — de nouveau à l'aide de clichés très instructifs — quelques cas caractéristiques montrant l'influence qu'exerce la reconstruction sur l'urbanisme et réciproquement. On put constater avec quel souci de tirer le meilleur parti des nouvelles possibilités offertes, mais aussi avec quel respect des anciennes constructions: cathédrales vénérables, vieilles églises, édifices ou ensembles de valeur historique, on aborde le problème de la reconstruction des villes détruites ou fortement bombardées. Bien entendu, on donne une grande importance au problème de la circulation; en général les modifications importantes restent exceptionnelles. Il arrive cependant que les destructions sont si graves qu'elles permettent de proposer d'heureuses et profondes améliorations; c'est ainsi que les villes d'Orléans et de Tours munies d'une gare en cul-de-sac desservie par une navette à partir des grandes gares voisines des Aubrais et de St. Pierre-des-Corps vont être dotées de gares de passage ce qui améliorera considérablement

l'accès par chemin de fer tout en libérant de vastes espaces pour la reconstruction ou l'extension. A Rouen, les nouveaux ponts sur la Seine, qui se trouvaient autrefois au niveau des quais, vont être reconstruits de manière à passer par dessus ces derniers, d'où la suppression de croisements très défavorable à la circulation.

En terminant, Mr. Boutet constata que le bilan des travaux déjà exécutés montre les heureux résultats obtenus et constitue une source réconfortante d'espoir en la renaissance française. En remerciant chaleureusement l'orateur de son vivant exposé, Mr. Härry ne manqua pas de relever avec quel art de l'improvisation et quel élan dans la réalisation, les besoins les plus pressants ont été satisfaits. Il dit aussi avec quelle largeur de vue les projets de longue haleine sont traités et termina en soulignant notre espoir que la technique suisse continuera à collaborer à cette reconstruction, preuve de l'amitié traditionnelle qui lie nos deux pays.

Qu'il soit permis au chroniqueur de dire aussi ici, au nom de plusieurs auditeurs romands, le vif plaisir ressenti à écouter un orateur de cette qualité.

F. Chavaz

## 3. Kongress der Schweiz. Städtebauer, Bern 1946

Der Kongress wird organisiert vom Schweiz. Ausschuss für Städtebau, unter Mitwirkung des S. I. A., Sektion Bern, des BSA, Ortsgruppe Bern, der G. A. B. und zwei Dutzend weiterer Körperschaften.

Samstag, 1. Juni

14.30 h: Kasino, Burgerratssaal, Eröffnung des Kongresses durch Stadtpräsident Georges Béguin (Neuenburg), Präsident des Schweiz. Ausschusses für Städtebau, und Begrüssung durch Bundespräsident Dr. K. Kobelt. Anschliessend Vorträge:

15.00 h: Dr. Ir. Z. Y. van der Meer, vom Ministerium für Wiederaufbau, 's Gravenhage (in deutscher Sprache): «Die Zerstörungen und der Wiederaufbau in Holland». Diskussion. Prof. Dr. J. Tschumi, Ecole d'architecture de l'Université de Lausanne (in französ. Sprache): «Die Zerstörungen und der Wiederaufbau in Frankreich». Diskussion.

18.00 h: Empfang der Kongress Teilnehmer durch die Behörden des Kantons und der Stadt Bern in der Halle des Rathauses. Ansprache von Reg.-Rat E. Grimm. Rathausbesichtigung. Abend zur freien Verfügung der Teilnehmer.

Sonntag, 2. Juni

9.00 h: Kasino, Burgerratssaal, Eröffnung durch Arch. H. Hubacher, Städt. Baudirektor I. Anschliessend Vorträge: Arch. A. Hoehel, Genf: «Industrie und Gewerbe in der Gemeinde- und Regionalplanung». Diskussion. Arch. A. H. Steiner, Stadtbaumeister, Zürich: «Die Industriebauten im Stadtorganismus». Diskussion.

12.30 h: Kasino, Grosser Saal, Offizielles Mittagessen.

14.30 h: Kurzvortrag von Arch. Dr. Michael Stettler, Aarau: «Das alte Bern».

15.00 h: Stadtbesichtigung. Sammling vor dem Kasino an der Herrengasse. Route: Herrengasse, Münster, Junkergasse, Nydegg, Gerechtigkeitsgasse, Rathaus, Kramgasse, Zeitglocken.

17.30 h: Freie Zusammenkunft im Kornhauskeller.

**Organisation.** Es sind drei Kategorien von Teilnehmerkarten vorgesehen: A: zum Preise von 30 Fr., berechtigt zum Besuche sämtlicher Kongressveranstaltungen, inkl. Mittagessen am Sonntag und Hotelunterkunft mit Nachtessen und Frühstück. B: zum Preise von 17 Fr., berechtigt zur Teilnahme an allen Kongressveranstaltungen, inkl. Mittagessen (ohne Hotelunterkunft). C: zum Preise von 10 Fr., berechtigt zur Teilnahme an den für Samstag und Sonntag vorgesehenen Veranstaltungen (ohne Mittagessen und Hotelunterkunft). Mit Rücksicht auf die gegenwärtigen Schwierigkeiten betr. Unterkunft werden die Teilnehmer gebeten, ihre Karten bis zum 25. Mai 1946 zu bestellen und den Betrag bis zu obigem Datum auf Postcheck-Konto III 18084 einzuzahlen unter Angabe der Anzahl und Kategorie der gewünschten Karten.

Adresse für Anfragen und Mitteilungen: Sekretariat des Organisationskomitees, Bundesgasse 38, Bern, Tel. 29581 (während Bureauzeit 7.30 bis 12.00 h, 14.00 bis 18.00 h). Vom 1. Juni 12.00 h bis 2. Juni 15.00 h wird ein Kongressbureau im Kasino Bern eingerichtet.

## VORTRAGSKALENDER

Zur Aufnahme in diese Aufstellung müssen die Vorträge (sowie auch nachträgliche Aenderungen) bis spätestens jeweils Mittwoch Abend der Redaktion mitgeteilt sein.

19. Mai (Sonntag) Vereinigung schweizerischer Strassenfachmänner, G.-V. in Lugano, Supercinema. Gegen 11 h Vortrag von Prof. Dr. F. Hess (E. T. H. Zürich): «Strasse und Landschaft».

20. Mai (Montag) Geolog. Ges. in Zürich. 20.15 h im Naturwissenschaftl. Institut der E. T. H., Sonneggstr. 5. Vortrag von Prof. Dr. H. Huttenlocher (Bern): «Ueber Granitintrusionen, Granitisationen und ähnliche Erscheinungen aus dem Aarmassiv».

<sup>1)</sup> Voir SBZ vol. 127, p. 121. <sup>2)</sup> Voir SBZ vol. 127, p. 82.